

Litteratura preziosa pigl pievel surmiran



La Confraternitad digl suffragi an processiun a Sour, ca. 1960.



Pass digl Gelgia (2284 m s. m.), ca. 1930. La veia tranter Surses e Nagiadegna zerpegia tras la cuntra-da alpina.

Illustraziuns or digl cudesch «Da se cò»

Sandro Buchli/FMR

Tgi tgi tschertga texts surmirans, ò magari fadeia da cattar chels svelt e cumpact. Linard Candreia ò perchehl rimno 73 texts da passa 50 autouras ed autours surmirans. Chegl seia sto en project pretensious, pero fascinont, declera el alla Fundaziun Medias Rumantschas.

«Igl è bung tgi la lavour ve digl codesch vo plangia a fegn», tradescha Linard Candreia all'antschatta digl discurs. «Ia sung ossa siva da quatter onns ve da screiver chel codesch, e per part è chegl sto fitg intensiv». Ansemen cun Anita Capaul dalla Tgesa editoura Rumantscha ed igl docent da rumantsch all'Universitad da Fribourg, Renzo Caduff ò el luvro ve da chel project litterar e culturistoric. E da curt è cumparia igl resultat da chellas fadeias: en codesch cugl nom «Prosa surmirana – Da se cò». I sa tracta dad ena rimnada da 73 texts ed istorgias curtas ord la plema da passa 50 autouras ed autours surmirans digls onns 1849 – 2000.

«Ena lavour da furmeila»

«Da rimnar tot chels texts ò do blera lavour da retschertga – ansasez è chegl ena lavour da furmeila» dei Linard Candreia. Chegl monta: numerosas publicaziuns rumantschas scu Suloms, calenders, las Paginas da

«Egna dallas surprises è tgi malgro igl intschess catolic an Surmeir, ègl er do numerosas donnas tgi on scretg.»

Linard Candreia

Surmeir, las Annalas dalla Societad Retorumscha u la Crestomazia, on stuia neir sfigleidas tras per cattar bungs texts tenor criteris litterars. E da chels ò Linard Candreia catto blers, fitg blers. «Alla fegn vaia gia radond 170 istorgias curtas surmiranas». Ma alloura ègl gia nom da scursaneir, schiglio vessigl do en codesch da 700 paginas. Igl resultat final è ossa en codesch da radond 300 paginas. Impurtanta seia stada cunzont era la collabora-

ziun, cunzont cun Anita Capaul e Renzo Caduff: «Sainza els ed igl dialog permanent na fissigl betg sto pussebel da publitgier en tala rimnada.»

«All'antschatta vevans anc planiso da publitgier poesias surmiranas, ma alloura vessans gia bler mengia bler». E pinavant seian els er



Anna Item da Murmarera; «Anna Schnuzra! Cun quel nom erla ancunaschainta a mintg'unfant da Surses.» Chegl ò gia scretg igl autour e pader Alexander Lozza (1880–1953).



Agl Deis da litteratura a Domat ò Linard Candreia preschento l'amprema antologia surmirana.

Foto Sandro Buchli

sa decidias da far en tagl tigl onn 2000 «Per laschar avert anc ena fanestra, forse per en'ulterioura publicaziun». Differents criteris on alloura er facilito la lavour digl zavarar: furma, cuntign, lunghezza u alloura er la proporziun da texts dalla Val Alvra e da Surses e da donnas ed omens.



Latsch cun vista segl Piz Ela, antrouras igl «Crap Furo».

Perlas litteraras

Tgi tgi painsa ve dalla litteratura surmirana, a chel vign andamaint scu ampren noms scu Pader Alexander Lozza, Peder Cadotsch u forse anc Margaritta Uffer. Ma i dat anc blers oters, e cunzont er otras. «Egna dallas surprasas è tgi malgro igl intsches catolic an Surmeir, ègl er do numerusas donnas tgi on scretg». Circa 15 texts èn da donnas, per gronda part nunancunaschaintas. Scu per exaimpel en text da Maria Barabeau-Poltéra da Nizza/Rona tgi ò publitgia igl 1963 en roman dalla patria. Ma er texts dad Erica Lozza Pasquier tg'è morta da curt, èn da catter ainten l'antologia. Igl spectrum tematic è alloura er fitg vast cun descripiuns da viadis, istorgias transladas da Leo Tolstoi u da Peter Bichsel, ma alloura er descripiuns dall'atmosfera da Ziteil u en rapport da l'amprema ghera mundiala per surmiran. Perfign dad oters idioms ègl nia translato an surmiran, per exaimpel en'istorgia digl autour engiadines Cla Biert. «Ia vess mai panso tgi nous cattans tantas perlas surmiranas», dei Linard Candreia.

Ena funtanga litterar-istorica

Ma per tgi èn chellas «perlas surmiranas» atgnamaintg? «An amprega lengia è chella publicaziun en regal agl pievel surmiran.» Anfignen ossa ègl numnadamaintg betg sto schi simpel da catter texts, cuncheigl tg'els èn sparpaglias ainten bleras revistas e gasettas. «La necessitad è stada gronda tgi detta en codesch noua tg'ins so catter simpel texts sur-

mirans. Nous vagn alloura er ordino igls texts tenor differents temas per simplifitger la tschertga»: Praulas e detgas, Digl mond puril-alpin e da midadas, Humoristic, Observaziuns e reflexziuns, Digl mond religious, Tgatscha e nateira, Purtrets, Immigraziun - Emigraziun, Agl ester, Dad oters idioms e lungatgs. Ed er ena curta resumaziun all'antschatta da mintga tgapetel duess gidar da metter a li igls texts istorics.

Pinavant è l'ortografia e la sintaxa restada originala, scu tg'è sto publitgia eneda. La feanameira seia uscheia da mussar alla gliout scu tg'igl è nia scretg da chel taimp. Igl codesch è uscheia er en'istorgia culturala da Surses e dalla Val Alvra.

Linard Candreia spera tg'igl codesch detta er anim ad autouras ed autours surmirans da screiver duple an lour agen idiom. «Percheigl tg'igl davos taimp ègl nia pitost chiet tigl Surmirans e tar las Surmiranas.»

Igl codesch costa 30 francs e pò neir retratg allas librareias, tar Hobby Kiosk a Savognin, TopShop a Câsti u sen www.chasaeditura.ch.

Preschentaziuns digl codesch

Igls 27 da november 2022 allas 17.00, agl Hotel Piz Mitgel a Savognin, Linard Candreia, Rita Ulbrich-Cadotsch, Toni Poltera. Ena preschentaziun cun l'Uniu Rumantscha Grischun Central.

Dumengia, igls 4 da december 2022 allas 17.00, alla Clavadeira a Riom, Meltger Devonas, Giovanni Netzer, Benedetto Vigne. Ena preschentaziun cun Origen Festival Cultural.

Prosa surmirana Da se cò

